

Atressi·m pren quom fai al joguador

A cura di Chiara Protano

- letto 328 volte

Tradizione manoscritta

- letto 313 volte

CANZONIERE A

- letto 192 volte

Riproduzione fotografica

[vai al manoscritto \[1\]](#)

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat_5232_0274_fa_0135v_s%20%281%29.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat_5232_0275_fa_0136r_s%20%281%29.jpg



- letto 110 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Vat.lat_5232_0274

fa_0135v_m_1.jpg

Nimerics depiguillan.

A Tressim pren cum fai al iogator. cal comenssar iogab maestramen. a pe titz iacs puois sescalfa p(er)den. Q(ue)l fai mon tar tro qes enlafollor. aissim mis ieu pauc epauc enlauia. Qieu cuidaua a mar ab maestria. si qiem pogues par tir qan mi uolgues. Er sui intrats ta(n)t qissir non puosc ies.

Autra uetz fui enlapreison damor. don escampiei mas era mi reten. ab un cor tes engeing tant sotilmen. Qem fai plazer mo mal ema dolor. Cun latz mi fetz metralcor ab qem lia. don p(er)mon grat mais nom des liaria. E nuills al trom que fos liatz non es. quil des lies

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Schermata%202020-05-06%20alle%2020.51.34.png



que ben noli plagues

Anc mais nuill temps non trobiei liador. tant ferm lies ab tant pauc liamen. Qel liams fo dun doutz bais sola men. don non trob sai qim desli ni ail lor. Enliamatz sui tant q(ue) sim uolia. desliamar ges far nono poiria. camors q(ue)lai menliamet empres. Menliama sai plus fort p(er)untres.

Alei defer q(ue)uai ses tirador. vas laziman qel tira uas si gen. amors qem sap ti rar ses tiramen. Mas tirat ma siuals p(er) la meillor. Car si dautra meillurar mi sabia. Tant am lomieills q(ue)bem meilluraria. Mas meillurar non cre que men pogues. veus p(er)que ma part las meillors conques.

Agentils cors formatz plus gen de flor. aiatz demi calacom chausimen. qieu muor p(er)uos denueia e detalen. Epodetz o proar ama color. Qan uos remir q(ue)is trebaila eis cambia. p(er)q(ue) fora almorna ecortesia. Cumilltatz emerces uos pre ses. daquest chaitui sofraitos detotz bes

Bem platz guillems malespina marques. Car conquer pretz. epretz a lui conques

- letto 151 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

Naimericis depiguillan.

I

<p>A Tressim pren cum fai al iogator. cal comenssar iogab maestramen. a pe titz iacs puois sescalfa p(er)den. Q(ue)l fai mon tar tro qes enlafollor. aissim mis ieu pauc epauc enlauia. Qieu cuidaua a mar ab maestria. si qiem pogues par tir qan mi uolgues. Er sui intrats ta(n)t qissir non puosc ies.</p>	<p>Atressim pren cum fai al iogador, cal comenssar iogar maestralmen a petitz iacs puois s'escalfa perden, Quel fai montar trop qu'es en la follor, aissim mis ieu pauc en la via, Qieu cuidava amar ab maestria si quem pgues partir quan mi volgues, Er sui intraz tant quissir non puosc ies</p>
	II
<p>Autra uetz fui enlapreison damor. don escampiei mas era mi reten. ab un cor tes engeing tant sotilmen. Qem fai plazer mo mal ema dolor. Cun latz mi fetz metralcor ab qem lia. don p(er)mon grat mais nom des liaria. E nuills al trom que fos liatz non es. quil des lies</p>	<p>Autra vetz</p>
	III
<p>que ben noli plagues Anc mais nuill temps non trobiei lia dor. tant ferm lies ab tant pauc liam en. Qel liams fo dun doutz bais sola men. don non trob sai qim desli ni ail lor. Enliamatz sui tant q(ue) sim uolia. desliamar ges far nono poiria. camors q(ue)lai menliamet empres. Menliama sai plus fort p(er)untres.</p>	
	IV

<p>Alei defer q(ue)uai ses tirador. vas laziman qel tira uas si gen. amors qem sap ti rar ses tiramen. Mas tirat ma siuals p(er) la meillor. Car si dautra meillurar mi sabia. Tant am lomieills q(ue)bem meil luraria. Mas meillurar non cre que men pogues. veus p(er)que ma part las meillors conques.</p>	
	V
<p>Agentils cors formatz plus gen de flor. aiatz demi calacom chausimen. qieu muor p(er)uos denueia e detalen. Epodetz o proar ama color. Qan uos remir q(ue)is treballa eis cambia. p(er)q(ue) fora almorna ecortesia. Cumilltatz emerces uos pre ses. daquest chaitui sofraitos detotz bes</p>	
	VI
<p>Bem platz guillems malespina mar ques. Car conquer pretz. epretz a lui conques</p>	

- letto 60 volte

CANZONIERE B

- letto 55 volte

Edizione diplomatica

Image not found

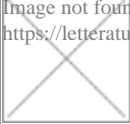

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/b%201_0.jpg



n aimerics depiguillan.

A Tressim pren cum fai al ioga
dor. cal comenssar iogab ma
estramen. a petitz iocs puois sescal
fa p(er)den. Qel fai montar tro qes en
la follor. aissim mis eu pauc epauc
en lauia. Qieu cuiaua amar ab ma
estria. Si qiem pogues partir qan
mi uolgues. er sui intratz tant
qissir non puosc ies.

A ltra uetz fui enlapreison damor.
don escapei mas eras mi rete. ab
un cortes engeing ta(n)t sotilmen.
Qem fai plazer mo mal emadolor.
cun latz me fetz metral cor ab qem
lia. don p(er) mon grat mais nom des
liaria. enuills autrom q(ue) fos liatz

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/b2%20parte.PNG</p> 	<p>non es. Quil deslies que ben noli plagues. Anc mais nuill temps non trobei liador. tant ferm lies ab ta(n)t pauc liamen. Qel liams fo dun dolz bais solamen. don non trob sai qim des li ni aillor. enliamatz sui ta(n)t que sim uolia. desliamar ies far non opoiria. camors q(ue) lai menliamet em pres. Menliama sai plus fort p(er) un tres.</p> <hr/> <p>A lei del fer que uai ses tirador. vas laziman qel tira uas si gen. amors qem sap tirar ses tiramen. Mas ti rat ma siuals p(er)la meillor. car si dal tra meillurar me sabia. tant am lo meills q(ue) ben meilluraria. Mas meillurar non cre q(ue)men pogues. veus p(er)q(ue) ma part las meillors co(n)ques.</p> <hr/> <p>A gentils cors formatz plus gen de flor. aiatz demi calacom chausimen(n). Qieu muor p(er) uos denueia edetalen. epodetz o proar amacolor. Qan uos remir qeis trebailla eis cambia. p(er) que fora almosna ecortesia. comi litatz emerces uos preses. daquest cochat sofraitos de totz bes.</p> <hr/> <p>Bem platz Guillems malespina l</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/b3.PNG</p> 	<p>Marques. car conqiesr pretz e pretz a lui conques.</p>

- letto 31 volte

Riproduzione fotografica

[vai al manoscritto \[2\]](#)

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/b%20intero%201.jpeg>



Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/b2.jpeg>

- letto 34 volte

CANZONIERE C

- letto 122 volte

Riproduzione fotografica

vai al manoscritto [3]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_856__btv1b8419246t_248%20C%2090v_0.jpeg

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fran%C3%A7ais_856__btv1b8419246t_249%20C%2091%20r_0.jpeg

- letto 80 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%201.PNG>



Atressim pren pegulhan.

quom fai al ioguator. q(ue)l
comensar iogua mayes
trilmen. a petitz iuecs
pueis sescalfa perden. quel
fai montar tan que sen la fol
hor. aissim mis ieu pauc e pauc
en la uia. que kujaua amar ab
mayestria. si quen pogues partir
quan me volgues. on sui intraz
tan quissir non puesc ges.

Autrauetz fui en la preizon da
mor. don escapei mas aoram repre(n).
ab un cortes engienh tan sotilmen(n).
quem fa plazer momal e ma dolor.
qun latz me fetz entrel colh ab
quem lia. don per mon grat mai
nom desliaria. e nulhs autrom q(ue)
fos liatz non es. quil deslies q(ue)
be non li plagues.

Anc mais nulh temps no trobei
liador. tan ferm lies ab tan pauc
liamen. quel liams fo dun dous
bays solamen. don non truep sai
qui desli ni alhor. enliamatz sui
tan que sim uolia. desliamar ges
far non o poiria. quamors quel
liamen em pres. menliama sai
plus fort per un tres.

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/C%202.PNG>



Aley del fer que ua ses tirador. uas
laziman quel tira uas si gen a
mors quem sap tirar ses tirame(n).
mas tirar ma seuals per la melhor.
quar si dautra melhuirar me sa
bia. tant am lo mielhs q(ue) bem
melhuiraria. mas melhuirar
no cre que men pogues. ueus p(er)
que ma part las melhors conq(ue)s.

Na gentil cors format plo gen
que flors. aiatz de me qualacom
chauzimen. quar muer per uos
denuey e de talen. e podetz o proar
a ma color. quan uos remir ques
trasua es cambia. per que fora al
morn e cortezia. qumilitatz mer
ceyan uos prezes. da quest cochat
sofrachos de totz bes.

Bem platz guillem mal espi
nal marques. quar conq(ue)r pretz
e pretz a lieys conques.

Na beatritz de lo ben quen uos es.
tan melhoirar las autras ab lors
bes **aymeric de pegul**

- letto 87 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

- letto 46 volte

CANZONIERE D

- letto 55 volte

Edizione diplomatica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/d1.PNG



Naimeric de pig

A treisim pren cu(m) fai al uigador.
Cal com(en)zar ioga maistramen. a
petitz iocspois ses calfa p(er)den. q(e)l
fai montar tant qes en la folor. aissim
mis eu pauc apauc en la uia. Queu cu
idaua amar ab maistria. Si quen po
gues partir cant mi uolgues. On sui
entraz ta(n)t qesir no(n) puesc ges.

A ltra vez ui enla p(er)son damor. don es
capei mas ara(m) reten ab un cortes ange
in tan subtilm(en)z. q(u)m fa plaser mon mal
ema dolor. Cun laz me fes metral col ab
que(m) lia. Dom p(er)mon grat mai no(m) deslia
ria. Eniuls altrom q(ue) fos liar no(n) es. Qui
deslies q(ue) ben noli plagues.

A nc mais nuis tems no(n) trobei liador
Tan ferm lies ab tan pauc liamen. q(ue)l
liams fo dun dolz bais solam(en). do(n) no(n) trop
çai qim desli ni aillor. En li amatz son
tan q(ue) sim uolia. Des liamar ges far non
oporia. Camors qel liament emp(er)s. Men
liama çai plus fort p(er) un cent.

A lei defor q(ue) ual ses tirador. Vesladi
man q(ue) tira uas si gen. amors q(ue)m sab
tirar ses timen. Mas tirat ma siuals p(er)la
meillor. Car si daut(ra) meillurar me saubia.
Tant am lo miels. Que bem meilluraria.
Mas meillurar no(n) cre q(ue) men pogues.
Veus p(er) que ma part las meillors oques.

H a gentils cors formatz plus gen deflor
aiaz dimi cal acom causimen. Queu
muoir p(er)uos denueia ede talen. Ede
poder opar ama color. Can uos remir
que trauaill es cambia. p(er) que or amol

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/d2.PNG



ne ecortesia. Cumilitatz m(er)ceian uos pre
ses. Da quest cochat sofrachos detoz bes

B Em plaz guillems malespina marq(ue)s
Car con quer prez epreza lui conques.

- letto 53 volte

Riproduzione fotografica

vai al manoscritto [4]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/d%20intero%201_0.PNG

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/d%20intero%202_0.PNG

- letto 34 volte

CANZONIERE E

- letto 125 volte

Riproduzione fotografica

vai al manoscritto [5]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_dit_Chansonnier_proven%C3%A7al_%5B...%5DFolquet_de_btv1b6000801v_869

- letto 76 volte

Edizione diplomatica

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/E%201.PNG>



A tresim pren com fai al iogador.
cal comensar iogua maistralmen.
apetitz iuecx pueis sescalfa perden. quel
fai montar tro ques enlafolia. aisim mis
ieu pauc epauc enlauia. quieu cuiava a
mar abmaestria. si quen pogues partir
quan mi volgues. on soi intratz tan quei
sir non puesc ges.

A utrauetz fui enla preizon damor. don
escapei mas auram repren. abun cortesen
genh tan sotilmen. q(ue)m fai plazer mon
mal ema dolor. cun latz mi fes metrel
col abquem lia. don permon grat mais n
om desliaria. enuils autrom que fos liatz
non es. quil deslies que ben nonli plagues.

Anc mais nuill tems no trobei liador.
tam ferm lies abtan pauc liamen. quel li
ams fo dun bais solamen. don no trueb
sai quim desli ni aillor. enliamatz soi tan
que sim uolia. desliamar ges far non ho
poiria. camors quel liament ha pres. men
liama sai plus fort perun tres

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/E%202.PNG>



Alei delfer que uai ses tirador. ues lazima(n)
quel tira uai seguen. amor q(ue)m sap tirar
ses tiramen. mas tirat ma siuals per lage(n)sor.
quar si dautra meillurar me sabia. tant
am lo mieils que bem meilluiaria. mas
meillur non cre que men pogues. ueus
perque ma part las meillors conques.

Na gentil cors format plus gent de flor.
aiatz demi calacom chazimen. quar mu
er per uos denuei ede talen. epodetz ho pr
oar ama color. quan uos remir que tras
uai es cambia. perque fora grans cortezia.
cumelitat merceian uos prezes. daquest coi
tat sofraitos detotz bes.

Bem platz guilem malespinal marques.
quar conquer pretz epretz ha lui conques.

Nabiatritz daquest ben quenuos es. faitz
meillurar las autras ablur bes. **aimerich**


Edizione diplomatico-interpretativa

- letto 37 volte

CANZONIERE Fa

- letto 85 volte

Edizione diplomatica

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Fa_0.PNG</p> 	<p>Naimerecs de peguillan. Autresim pren. con fai al iogador. a gentils cors plus gen formetz deflor. Aiatz de mi qalo com chausimen. Ceu mor pr uos denueia e de talen. e podetz o proar ama color. Can uos remir qem tra(m)suai eca(m)bia. e per qe fora almorn ecortesia. Cumilitatz merceian uos preses. Da gestq cochat soffraitos de totz bes.</p>
---	--

- letto 32 volte

Riproduzione fotografica

vai al manoscritto






- letto 31 volte

CANZONIERE G

- letto 78 volte

Edizione diplomatica

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/g1_0.PNG</p> 	<p>A tressim pn com fai aliugador. cal coneazar ioga maestrame.</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/g2%20prima%20met%20C3%A0.PNG</p> 	<p>apetit ioc pois seschaufa p(er)de(n). qel fai mo(n)tar tan qes en lafolor ais si mis eu pauc apauc enlauia. qeu cuiava amar ab maestria siq(u)e pogues partir q(u)a me uol gues. er sui entraz tan quessir no(n) pos ges.</p> <hr/> <p>autavez fui enlap(ri)so(n) damor. Do(n) escapei mas aera(m) repren. abun cortes engenz ta(n) subtilm(en). Qe(m) fai plazer mo(n) mal ema dolor. Cu(n) laz mi fez mtre alcol abq(u)e lia. Do(n) p(er)mo(n) mais n(o) desliaria. Enulz altro(m) q(u)efos liaz n(o) es. Qil deslies qebe(n) noli plagues</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/g2%20seconda%20met%20C3%A0.PNG</p> 	<p>anc mais nulz te(m)ps n(o) trobei liador. Tan ferm lies ab ta(n) pauc liam(en). Qel liams fo curz du(n) brai solam(en). Don n(o) tro(u)p chai qim dsli ni aillor E</p>

- letto 39 volte

Riproduzione fotografica

vai al manoscritto

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/g1%20intero.PNG>

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/g2.PNG>

- letto 34 volte

CANZONIERE I

- letto 112 volte

Edizione diplomatica

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/I%201.PNG>

A Tressim pren con fai al iogator. Cal com(en)
ssar ioga mastramen. appetit ios pois ses
calfa perden. Quel fai montar tant qu
es enla follor. aissi mis eu pauc epauc en la
uia. Que cuidaua amar p(er) maistria. Si que(n)
pogues partir quant me volgues. ar son
intratz tant quissir no(n) puosc ge.

A utra ues fui en la prison damor. Dones ca
pei mas eramen repren. ab un esgart don
mos cors ses compen. Que fai plaser mo
mal ema dolor. Cun latz mi fes metral col
ab quen lia. Don p(er) mon grat ia nom desli
aria. Emais nul hom el mon liatz no(n) es. i
Quil deslies que ben no(n) li plagues.

A nc mais nul temps no(n) tro bie liador. Tan
ferm lies ab tan pauc liamen. Quel liams
fon cortz dun bratz solamen. Eno(n) trob sai qu
im desli ni aillor. Enliamatz sui tant que
sim uolia. Desliamar ges far no(n) opoiria.
Camors que lai men liamet empres. Men
liama sai plus fort p(er) un tres.

A lei del fer que uai ses tirador. ves laim
an quel tira uau siguen. amors quen sap
tirar ses tiramen. Mas tirar masiuals p(er) la
meillor. Que sieu dautra meillurar mi sab
ia. Tant am lo meills que ben meilluraria.

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/T%202.PNG>

Mas meillurar no(n) cre q(ue)n men pogues. veus p(er) que ma p(er) la meillor oques.

A gentils cors plus gent formatz de flor.
aiatz de mi cal ocom chauzimen. Q(ue)u mor
p(er) uos denuie de talen. Epodes o proarama
color. Qesouener entrasu encambia. p(er) q(ue)
for a al morne cortezia, Sumelitatz merce
ian uos prezes. Daquest forfait sofraitos
de totz bes.

Dieus fal guillem malespina marques. que
oquer pretz epretz ael oques.

Nabiatrix dest lo bes quen uos es. fa meill
urar las autras ab lur bes.

- letto 80 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

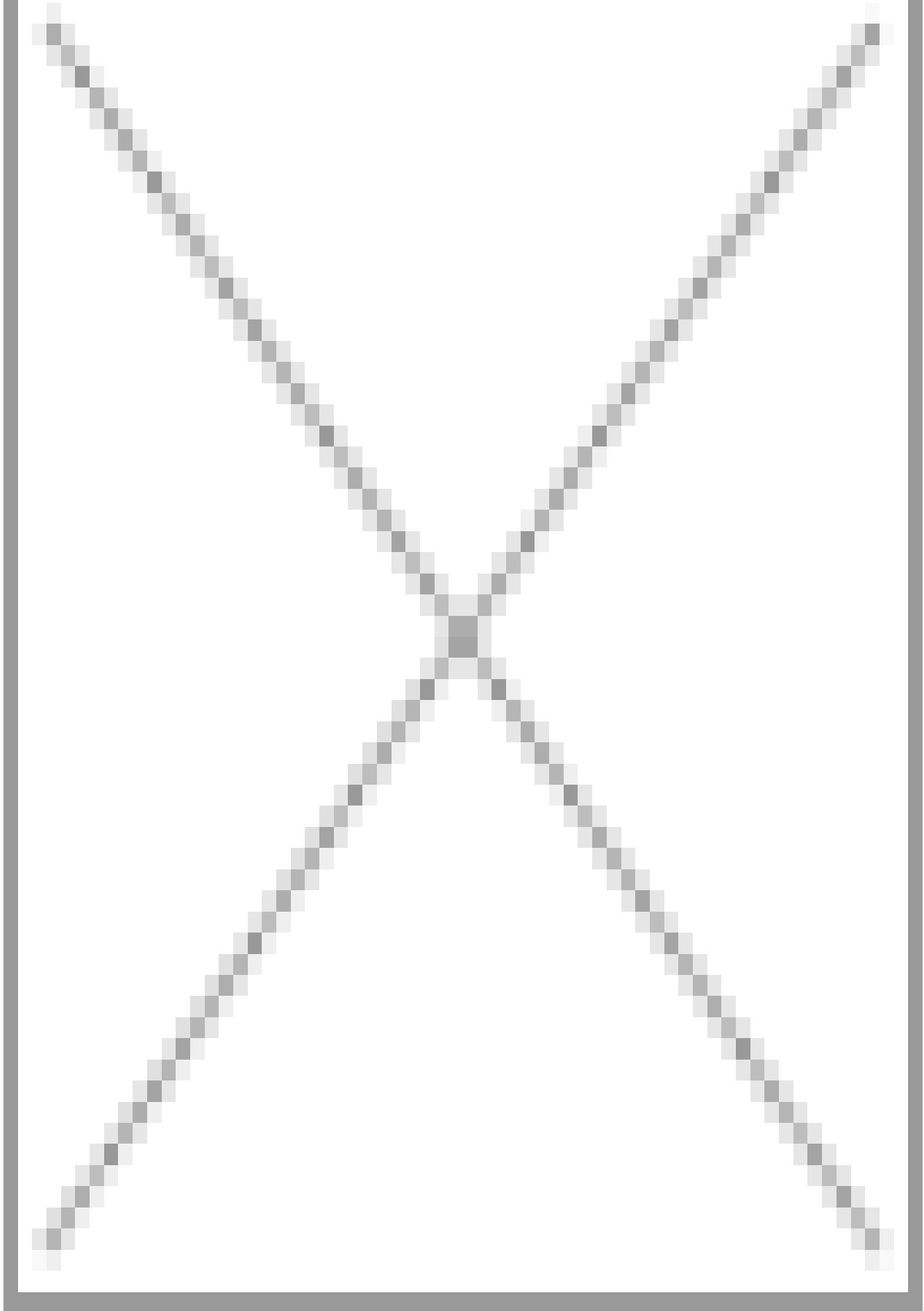
- letto 37 volte

Riproduzione fotografica

vai al manoscritto [6]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil_des_po%C3%A9sies_des_troubadours_%5B...%5D_btv1b8419245d_117%20I%2054r.jpeg



- letto 74 volte

CANZONIERE K

- letto 110 volte

Riproduzione fotografica

vai al manoscritto [7]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%5BChansonnier_K%5D__btv1b60007960_107%20K%2040r.jpeg



- letto 87 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/k%201.PNG>



Amaimeric de piguillam. xxxv.

Tressim pren con fai al iogador. Cal
come(n)sar ioga maistramen. appetit ioc
puois ses calua perden. Quel fai mo(n)tar ta
nt ques enlafollor. aisi mis eu pauc epauc enla
uia. Que cuidaua amar per maistria. si q(ue)s

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/k%202.PNG>

pogues partir qant me uolgues. arson i(n)traz
tant quissir no(n) puesc ges.

A utra ues fui en la prison damor. Donesca
pei mas eramen repen. ab un esgart don i
mos cors ses compen. Que fai plazer mo o
mal ema dolor. Cun laz mi fes metral col
ab quem lia. Don per mon grat ia nom de
sliaria. Emais nul hom el mon liatz no(n) es.
Quil deslies que ben non li plagues.

A nc mais nuil temps no(n) trobien liador.
Tan ferm lies ab tan pauc liamen. Quel lia
ms fon cortz dun braz soliame(n). Eno(n) trob sai
quim desli ni aillor. Enliamatz soitant que
sim uolia. Desliamar ges far no(n) opoiria. Ca
mors que lai menliamet empres. Menliam
a sai plus fort per un tres.

A lei del fer que uai ses tirador. Ues laima(n)
quel tira uau siguen. amors quem sap tirar
ses tiramen. Mas tirar ma siuals per la mei
llor. Qe sieu dautra meillurar mi sabia. Ta(n)t
am lo meills que be meilluraria. Mas mei
llular no(n) cre queu men pogies. Ueus per
que ma per la meillor oques.

A gentils cors plus gent formatz de flor. a
iatz de mi cal ocom chazime(n). Queu morp(er)
uos den ueie de talen. Epodes o proar ama
color. Qe souener entrasu encambia. per
que fora al morne cortezia. Sumelitatz me
rceian uos prezes. Daquest forfait sofrai
tos de totz bes.

D ieus sal guillim malespina marques.
Que oquer pretz epretz ael coques.

N abiatritz dest lo bes quen uos es fa meil
lurar las autras ab lur bes.

- letto 82 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

- letto 40 volte

CANZONIERE L

CANZONIERE M

- letto 115 volte

Riproduzione fotografica

vai al manoscritto [9]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%28Vatican_3794%29__btv1b6000427q_207%20M%2091r.jpeg

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%28Vatican_3794%29__btv1b6000427q_208.jpeg

- letto 70 volte

Edizione diplomatica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/91r.PNG>

aymeri de pegoillan.

Atresim pren con fai
aliugador. qal come(n)
sar uiega maistrami(n).
apetit uiec pueis sesclalfa per
den. qel fai montar tro qes en
la follor. aissim mis ieu pauc
e pauc enlauia. qem cuiaua a
mar a meistria. don mi poges
partir qan mi volges. ei sui
intratz tan qissir no(n) puesc ges.

Autra ues fui enla prizon damó.
don escapei mas aras mi repren.
ab un engeinh cortes ta(n) sotil
men. qem fai planzer mo(n) mal
e ma dolor. qun las mi fes me
trel cor. abqemlia. don p mon
grat mais nom desliaria. e
nulls autroms qeu fos liatz no(n)
es. qil deslies q(ue) ben no(n) li plages.

ANc mais nulls temps no(n) tro

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/91%202.PNG>



bei liador. tan ferm lies ab tan
pauc liamen. qe le liams fon dun
bais solamen. don no(n) trueb sai
qim desli ni ailhor. enliamatz
sui tan qe sim uolia. desliamar
ges far no(n) o poiria. qar fin amors
qel sien liam mapres. men lia
ma sai plus fort per un tres.

Alei delfer qe uai ses tirador. ues
laimantz qel tiral uau segen. a
mors qem sap tirar sestirame(n).
mas tirat ma suials per la me
ilhor. qar si dautra meilhurar
mi sabia. tam am lo miells qe
bem meilhureria. mas meil
hurar non crei qe men poges.
ueus per qe ma part lasmeilhors
conqes.

Nagentil cors formatz plus ge(n)t
de flor. aiaz de mi qal oqom.
chauzimen. qar muer de uos
denueia de talen. e podesopro
ar a ma color. qan uos remir
qes muda es cambia. per qe fo
ra hueimais grantz cortezia.
qumilitatz merceiam uos p(re)
zes. daiqest chaitiu sofraitos de

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/91%202%20pt2.PNG>



tos bes.

BEm plai guillelms malaspina
marqes. qar conqer prez e prez
ha lui conqes.

Na biatriz daqest ben qen uos
es. fas meilhurar las autras
ab lurs bes.

- letto 90 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

- letto 48 volte

CANZONIERE N

- letto 68 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/N%20prima%20pagina_0.PNG&itok=mAqJZIcy



A Tressim pren con fai ali
oiador. Cal comensar io
gua maistra men. al petit ioc
pueis ses cal fa per den. Quel
fai mon tar tant ques enla
follor. aissim mis eu pauc e
pauc enlauia. Que cui dau
a amar per maistria. Si que(n)
pogues parti(r) can me uol gue(s)

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/n%202_0.PNG&itok=avTjAEoB



arson in tratz tan quissir
non posc ges.

Autra vetz fui enla preizon
damor. Don esca piei mas era
mere pren. abun es gard don
mos cors ses con pren. Quem
fai plaçer momal emadolor.
C un las mi fes metral col ab
quem lia. Don per mon grat
ia nom des liaria. Emais nu
ls hom ci mont liatz non es.
Quil des lies que ben non li
plagues.

Anc mais nul temps non tro
biei liador. Tan ferm lies ab
tan pauc lia men. Quel liam(s)
fon cortz dun bratz solamen.
Enon trob sai quem des li ni
aillor. En lia matz soi tant q(ue)
sim uolia. Des liamar ges far
no no poria. Camors ques lai
men liamen em pres. Menlia
ma sai plus fort per un tres.

A lei del fer que uai
ses tirador ves lay man quel
tira uai siguen. amors quem
sap tirar ses ti(ra)men. Mas tirat

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/n3_0.PNG&itok=8or4k8OG



masiuals per la meillor Qi
sieu dautra meillurar misa
bia. Tant am lo miels que
bem meilluraria. Mas meil
lura(r) non cre queu men po
gues veus per que ma per
la meillor con ques.

A gen tils cors plus gen format
de flor. pren gaus de mi calo
com chاوزimen. Queu moer
per uos den ueie detalen.
Epodes opro ar amacolor.
Que souen net entrasuz (s)ca(m)
bia. per que fora almosne
cortezia. S umelitz merce
ian uos prezes. Da quest for
fait sofraitos de tos bes.

O jeus falguillis mal espina
mar ques. Que con quer pre
tz epretz ael con ques.

N abiatriz desr lobes quen uos
es. fan meillurar las autras
ab lurs bes.

- letto 60 volte

Riproduzione fotografica

vai al manoscritto

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/n%201%20intero.PNG>



Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/n%202%20intero.PNG>



- letto 44 volte

CANZONIERE P

- letto 52 volte

Edizione diplomatica

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/p12%20pt%201.PNG</p>	<p>Aimeric xxxviii A Tresim pren com fa al uigator Cal comensar ioga maistramen Al petit iog pois sescalfa perden Qel fa montar tan qes en la folor Aissim mis eu pauc a pauc en la uia Qeu cuiava amara maistria Si qem pogues partir can mi uolgues Or soi entratz tant qesir no(n) puis gies</p> <hr/> <p>Autra uez fui en la prison damor Don escapei mais aoram repren Ab un cortes engeing tan sotilmen Qem fai plazer mon mal e ma dolo(r)</p>
--	--

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/p12%20pi2_0.PNG&itok=b1cU5m76



Cun laz mefez metral col ab qem lia
Don per mon grat mais nom deslieria
E nulz autromqe fos liaz non es
Qil deslies qe ben no li plagues

Anc mais nulz temps no(n) trobei liador
Qe tan ferm lies a tan pauc liamen
Qel liam fo cortz dun braz solamen
Don non trob chai qim desli ni aillor
Enliamaz soi tan qe sim uolia
Desliamar ges far non o porria
Camor qe lai mo liame(n)t empres
Meliana sai plus fort per un tres

A lei des fers q uai fes tirador
Ues laziman qel tirauan si gen
Amor qem sap tirar ses tiramen
Mas tira ma si uals p(er)la meillor
Qe se dautra meillurar me sabria
E am tant lo meill qe ben meilluraria
Mas meillurar non cre qe mi pogues
Ueus p(er) qe ma per la meillor conqes

Ha gi ntil cors formar plus gen d flor
Aiaz de mi cal aco chausimen
Qi eu mor per uos denuei a de talen
E podetz lo proar a ma color
Cam uos remir qe trasu e chambia
Qe foralmosna e granz cortesia
Cumilitatz mereian uoz preges
Daqest coichos sofreichos de toz bes

Ben platz Guillm malaspina ma(r)ques
Car conqer prez e prez ali conqes
Biatriz dest lo bens qen uos es
Fa meillorar las autras ab los bes

- letto 26 volte

Riproduzione fotografica

vai al manoscritto [10]

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/P%2012%20v.jpg>



- letto 32 volte

CANZONIERE Q

- letto 84 volte

Edizione diplomatica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Q1_0.PNG



A Utresim pren com fa al uigator
Cal comensar ioga maistramen
al petit iog pois sescalfa perden
Qel fa montar tan qes en la folor
aissim mis eu pauc a pauc en la uia
Qeu cuiava amara maistria
Si quem pogues partir can mi uolgues
On soi entratz tant qeir no(n) puis gies

Autra vez fui en la prison damor
don escapei mais aoram repren.
Ab un cortes engeing tan sotilmen
Qem ai plazer mon mal e ma dolo(r)

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Q2_0.PNG

Cun laz me fez metral col ab qem lia
Don per mon grat mais nom deslieria
E nulz autrom qe fos liaz non es
Qil deslies qe ben no li plagues

Anc mais nulz temps no(n) trobei liador
Qe tan ferm lies a tan pauc liamen
Qel liam fo cortz dun braz solamen
Don non trob chai qim desli ni aillor
Enliamaz soi tan qe sim uolia
Desliamar ges far non o porria
Camor qe lai mo liame(n)t empres
Meliana sai plus fort per un tres

A lei des fers quai ses tirador
Ues laziman qel tirauan si gen
Amor qem sap tirar ses tiramen
Mas tira ma si uals p(er)la meillor
Qe se dautra meillurar me sabria
E am tant lo meill qe ben meilluraria
Mas meillurar non cre qe mi pogues
Ueus p(er) qe ma per la meillor conqes

Ha gt nal cors format plus gen d flor
Aiaz de mi cal aco chausimen
Qi eu mor per uos denuei e de talen
E podetz lo proar a ma color
Cam uos remir qe trafite e chambia
Qe foralmosna e granz cortesia
Cumilitaz mercian uos preges
Daquest coichos sofreichos de toz bes

Ben platz Guillm malaspina ma(r)ques
Car conqer prez e prez ali conqes
Biatriz dest lo bens qen uos es
Fa meillora las autras ab los bes

- letto 33 volte

Riproduzione fotografica

[vai al manoscritto](#)

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/q%201%20intero%20pt1.PNG>

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/q2%20intero%20pt%202.PNG>

- letto 32 volte

CANZONIERE R

- letto 48 volte

Edizione diplomatica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330



px/public/R1_1.jpeg&itok=Ox1zXDHC

Atressim pren co fay al iogador. cal comensar

ioga mot sotilmen. a petit iec pueys sescalfa p(er)den. q(ue)l

fa montar tan que sen la folor. aysim mis ieu pauc
e

pauc en la uia. quieu cuiuamar ab maistria. q(ue)
men

pogues partir can me uolgues. e soi intratz tan
quissir

A utra ues fuy en las preyzos
damor don escapey mas aoram repre(n).
non puesc ges. ab u(n) cortes engen h ta(n) sotilme(n). q(ue) fai
plazer mo(n) mal e ma dolor. cu(n) las ma fach metral col.
ab q(ue) lia. do(n) p(er) mo(n) grat mais nos desliaria. e nulh au
trom q(e)u fos liatz no(n) es. q(ue)s deslies que be(n) no(n) li plagues

A nc mais nulh temps no(n) trobey liador. ta(n) ferm
lies ab ta(n) pauc liame(n). q(ue)l liam fon dun bras ta(n) solame(n).
e no(n) truep say q(ue)l deslie ni aisi ni allors. e(n) liamar soi ta(n)t
q(ue) sim uollia. desliamar. ges far no(n) o poiria. camors q(ue)
lay me(n) liamet em pres. meliama sai pus fort p(er) u(n). trz.

A ley de fer que vay ses tirador. uas lazima(n) q(ue)l tira
vas si gen. amors q(ue) sap tirar ses tirame(n). ma si tirat
siuals p(er) la mellor. q(ue) si dautra melhurar me sabia. ta(n)t
am lo melhs. q(ue) bem melhurar. mas melurar non
cre qe me(n) pogues. ueus p q(ue) ma p(er) la mellor co(n)ques.

A gentil cors o(n)rat ge(n)h de flor. ayatz de mi cal q(ue) chau
zimen. qe muer p(er) uos de(n)uey e de tale(n). e podetz o par
p(er) ma color. ca(n) uos remir q(ue)m trasua em cambia. e feyvatz
y almyne cortezia. cumilitat merceyam uos prezes. da
q(ue)st cochat sofrachos de totz bes. **Da** bietris lo gran
be q(ue)n uos es. fa melhurar las autras a pales

- letto 32 volte

Riproduzione fotografica

vai al manoscritto [11]

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/R1_0.jpeg



- letto 34 volte

CANZONIERE U

- letto 52 volte

Edizione diplomatica

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/U%201_1.jpg&itok=EgIFbX4J</p>	<p>A naimeric de pegugnan. Utressim pren com fai al iogador. Cal comenar io ga maiestramen. A l petit ioc e pois ses cal fa perden. Q il fai montar tant qes en la foilor. A i sim mis eu pauc a pauc en la uia. Q eu cuiaua a mar a maiestria. S i qen pogues partir qan mi uol gues. E r sui en traz tant qe issir non posc ges.</p> <hr/> <p>A Utra uez fui en preson da mor. D ont es campeï mas a oram repren. A b un cortes en gein tant sottïl men. Q im fai plazer mon mal e ma dolor. Q um las mi fes metral col aqem lia. D ont per mon grat mais non des liaria. E n nul autrom qim fos liat non es. Q il des lies qe ben noli plagues.</p> <hr/> <p>A Nc mais nuls tempf non tro bei liador T ant ferm lies ab tan pauc liamen. Q elliam fo corz dum braz solamen. D onc non trob cai qil des li ni aillors</p>
--	--

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/U%202_0.jpg&itok=T4c1U7YG

E nliamaz fui tant qe sim uolia.

D es liamar ges fai non o poiria.

Q a mors qem ma en liamat e pres.

M em liama a des fort per un tres

A lei del fer qe uai ses tirador.

V as laziman qeilh tirauan si gen.

a mors qim sp tirar ses tiramen.

M as tirat ma siuals per la millior.

Q e si dautra meilliurar mi saubia.

T ant am lomeilh qe ben meilluraria.

M an meilliurar non cre qe mi pogues.

V eus perqe ma per lameillior conques.

A j gentil cors format plus gent d flor.

A iaz de mi cal oqun iausimen.

Q ieu mor per uos den ueia e de talen.

E poder oproar a ma collor.

Q uant uos remir qe tras ua e cambia.

P erqe fora al mosina e cortesia.

Q un militanz mercean uos preses.

D ai qest cochos so fraitos de toz bes.

Bem plaz guillielm malaspinal marques.

Q ai con quier prez e prez alui conques

Na biatriz dest lo ben qen uos es.

Fai meillurar las autras ab los bes

- letto 29 volte

Riproduzione fotografica

vai al manoscritto [12]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/U%201_0.jpg

Image not found



<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/U%202.jpg>

- letto 33 volte

CANZONIERE c

- letto 52 volte

Edizione diplomatica

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/c%201_1.jpg&tok=REPJZDMA</p> 	<p>Naimerig de pegugnan.</p> <p>a Utressim prend com fai al iugador. Qal comensar ioga maestramen. a petit ioc pois se scalfa perden. Qel fa montar tan qes en la follor. aissim mis eu pauc a pauc en la uia. Qem cuiava amar a maestria. Si qem pogues partir qan mi uolgues. ar soi entraz tant qesir no(n) pote ges.</p> <hr/> <p>a utra ues fui en la preison damor. don escapei mais eram repren. ab un cortes engeing tan sotilmen. Qen fai plaiser mo(n) mal e ma dolor. Qun laiz me mis al col ab qem lia. Don per mon grat mais no(n) desleria. E nulz autrom qe fos liaz no(n) es Qil deslies qe ben no li plagues.</p> <hr/> <p>a nc mais nuls te(m)ps non trober liador. tan ferm lies a tan pauc liamen. Qel liam fo cortz dun braç solamen. Don non</p>
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/c%202.jpg&tok=REPJZDMA</p> 	<p>trob ghai qim desli ni aillor. En li amaz soi tanqe sim uolia Desli amar ges far non o porria. Qamor qe lai mon liamet em pres. Me liamasai plus fort per un tres.</p> <hr/> <p>a lei del fer qe uai ses tirador. Ves laziman qel tira uas seguen . a mor qem sap tirar ses tiramen. Mas tirama si uals per la meillor. Qe fe dautra meillurar me sabria. tant am la meill qe ben meilluraria. Mas meillurar non cre qe mi pogues. Perqem par la meillur qun es.</p> <hr/> <p>a gentils cor format plus gent flor. aiaz de mi qalqun iau simen. Qeu mor per uos denuei i de talen. E podez lo proar a ma color. Qan uos remir qe trauail i cambia. Qe for almos na i gran cortesia. Qumilitaz merÇean uos preses. Daquest corchos sofraiÇos de toz bes.</p> <hr/> <p>b en plaz guillielm malaspina marqes. Qar conqer prez i preÇ ali conqes.</p> <p>n abiatis dest lo bens qeu uos es. E a meillorar las autras ab los bes.</p>

- letto 22 volte

Riproduzione fotografica

vai al manoscritto [13]


<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/c%201_0.jpg</p> 
<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/c%202_0.jpg</p> 

- letto 33 volte

CANZONIERE f

- letto 50 volte

Edizione diplomatica

<p>Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/f%20unico_0</p> 	<p>aimernic depegulla peg</p> <p>atressim pren co(m) fai al iogador. cal co(n)me(n)sar ioga maiestralmen. a petit ioc pueis ses calfa p(er)den. quel fai mo(n)tar (tanques) en la follor. aissim mis ieu pauc epauc en lauia. quen cuiaua amar ab maiestria. q(ue) mon po gues partir cora(m) uolgues. effor mitratz tan quissir no(n) puesc res.</p> <hr/> <p>autra vetz fuy en la fosen damor don escapiei mai arasmirepren. ab un corzes engien trop subtilmen. quem fai plazer mo(n) mal et ma dolor cu(n) las mifas metre al col ab que(m) lia. don p(er) mo(n)grat mais no(m) desliaria.enuls autrom q(ue) fos liatz non es. quil deslies queben no(n) li plagues</p> <hr/> <p>anc mai nul te(m)ps no(n) trobiei liador. ta(n) ferm lies ab ta(n) pauc liamen quel liam fo(n) du(n) ambras solamen. don no(n) trop sai quin desli ni alor. enliamatz soi ta(n)t q(ue) sim uolia. desliamar ges far no(n) opoiria. lamors qureu lai mell ia en ben pres. eme(n)liama sai pus fort p(er) i tres</p> <hr/> <p>alhei de fer qui uai ses tirador uas laziman quel tira uau sigue(n). amors que(m) sap tirar ses tiramen. mai tirat ma siuals p(er) la milhor. q(ue) si dautra meilhurar me podia. ta(n)t om lo miels q(ue) ben meilhuiraria. mai meilhuirar no(n) cra q(ue) men pogues. ueus p(er) q(ue) ma part la milhors siques.</p> <hr/> <p>ai gentils cors formatz pus gent q(ue) flor aiatz demi cal acom cauzime(n) quieu muer p(er) uos den vey edetalen. epodetz ho proar ama color ca(n) uos re mir que(n) trasuay em cambia. efora grans almorn ecortezia. cumilitatz merceian uos preses. da quest cochat sofraitos de totz bes.</p>
--	--

- letto 28 volte

Riproduzione fotografica

vai al manoscritto [14]

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/f%20unico.jpeg>

- letto 44 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/atressi%C2%B7m-pren-quom-fai-al-joguardor-0>

Links:

[1] https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.5232/0274

[2] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419241r/f175.item.r=1592.langFR.zoom>

[3] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419246t/f248.item.r=856.langFR>

[4] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419241r/f175.item.r=1592.langFR#>

[5] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000801v/f86.item.r=chansonnier.langFR>

[6] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b8419245d/f117.item.r=Chansonnier.langFR>

[7] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60007960/f107.item.r=chansonnier.langFR>

[8] https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.lat.3206

[9] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000427q/f207.item.r=chansonnier.langFR>

[10]

<http://teca.bmlonline.it/ImageViewer/servlet/ImageViewer?idr=TECA0000492171&keywords=Provincialium%>

[11] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b60004306/f112.item.r=chansonnier.langFR>

[12]

<http://teca.bmlonline.it/ImageViewer/servlet/ImageViewer?idr=TECA0000492368&keywords=Plut.41.43>

[13]

<http://teca.bmlonline.it/ImageViewer/servlet/ImageViewer?idr=TECA0001147329&keywords=provincialium#p>

[14] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000800f/f102.item.r=Chansonnier.langFR#>